

CONDITIONS GÉNÉRALES

TRANSPORT ET RESTAURATION

GENERAL CONDITIONS

BUS AND LUNCH

2026-2027



COLLÈGE DU LÉMAN

International School · Geneva

INDEX CONDITIONS GENERALES/ TRANSPORT ET RESTAURATION

GENERAL CONDITIONS INDEX /BUS AND LUNCH

Français

| | |
|--|---|
| 1. FACTURATION | 3 |
| 1.1. REDUCTION FAMILLE | 3 |
| 2. TARIFS (TVA INCLUSE) | 3 |
| 2.1. Tarifs du service de restauration | 3 |
| 2.2. Tarifs du service de transport scolaire | 3 |
| 3. SERVICE DE TRANSPORT SCOLAIRE | 4 |
| 3.1. Zones | 4 |

English

| | |
|----------------------------------|---|
| 1. BILLING | 5 |
| 1.1. MULTICHILD DISCOUNT | 5 |
| 2. FEES (VAT INCLUDED) | 5 |
| 2.1. Hot lunch fees | 5 |
| 2.2. Transportation service fees | 5 |
| 3. TRANSPORTATION SERVICE | 6 |
| 3.1. Zones | 6 |

Les inscriptions aux services de restauration et/ou de transport scolaire se font pour l'année entière. Les résiliations doivent se faire, par écrit, au plus tard la veille du début de chaque période, soit avant le 1^{er} septembre 2026 pour l'automne, avant le 1^{er} janvier 2027 pour l'hiver et avant le 1^{er} avril 2027 pour le printemps. Tout passage d'un service aller-retour à un aller simple est considéré comme une résiliation et soumis aux conditions d'annulation en vigueur.

Les élèves déjà inscrits au service de transport scolaire pour l'année 2025-2026 et, souhaitant se réinscrire pour l'année 2026-2027, doivent obligatoirement remplir le formulaire en ligne.

1. FACTURATION

Les frais de restauration scolaire et/ou de transport scolaire sont facturés une fois par an, en même temps que l'écolage, et payables aux dates suivantes :

| PÉRIODE | MOIS | DATE DE PAIEMENT |
|-----------|-----------------------------|-------------------|
| Automne | Rentrée scolaire à décembre | 20 août 2026 |
| Hiver | janvier à mars | 1er décembre 2026 |
| Printemps | avril à juin | 1er mars 2027 |

Pour les parents ayant opté pour une méthode de paiement LSV, le règlement des frais de restauration scolaire et/ou de transport scolaire se fera par prélèvement bancaire aux dates mentionnées ci-dessus.

1.1. REDUCTION FAMILLE

Les parents ayant plusieurs enfants inscrits à l'un de ces services et ne bénéficiant d'aucune prise en charge de la part de leur employeur, bénéficient des réductions suivantes :

| | RESTAURATION | TRANSPORT |
|-----------|--------------|-----------|
| 2e enfant | - 25% | - 25% |
| 3e enfant | - 35% | - 35% |
| 4e enfant | - 50% | - 50% |
| 5e enfant | - 50% | - 50% |

2. TARIFS (TVA INCLUSE)

2.1. Tarifs du service de restauration uniquement

| | AUTOMNE | HIVER | PRINTEMPS | ANNÉE | UN TICKET |
|-------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| PRÉSCOLAIRE | CHF 965 | CHF 765 | CHF 765 | CHF 2'495 | CHF 15 |
| PRIMAIRE | CHF 1'260 | CHF 870 | CHF 870 | CHF 3'000 | CHF 19 |
| SECONDAIRE | CHF 1'515 | CHF 1'095 | CHF 1'095 | CHF 3'705 | CHF 24 |

2.2. Tarifs du service de transport scolaire

| | AUTOMNE | HIVER | PRINTEMPS | ANNÉE | UN TRAJET | UN TICKET |
|--------|-----------|-----------|-----------|-----------|---------------|-----------|
| ZONE 1 | CHF 1'705 | CHF 1'270 | CHF 1'270 | CHF 4'245 | 65 % du tarif | CHF 21 |
| ZONE 2 | CHF 1'920 | CHF 1'445 | CHF 1'445 | CHF 4'810 | 65 % du tarif | CHF 21 |
| ZONE 3 | CHF 2'010 | CHF 1'515 | CHF 1'515 | CHF 5'040 | 65 % du tarif | CHF 21 |
| ZONE 4 | CHF 2'115 | CHF 1'585 | CHF 1'585 | CHF 5'285 | 65 % du tarif | CHF 21 |

L'inscription au service de transport et restauration se fait du lundi au vendredi. Aucun prorata ne sera fait en cas d'utilisation partielle au cours de la semaine. Les tickets repas et bus à l'unité pour toutes les sections sont comptabilisés dans les factures trimestrielles au long de l'année.

3. SERVICE DE TRANSPORT SCOLAIRE

La brochure du transport scolaire indiquant la ligne de bus et les horaires vous sera remise dès la rentrée scolaire.

Le service de bus débutera le **lundi 24 août 2026 l'après-midi**.

En cas de changement d'adresse en cours d'année scolaire, le service des transports ne peut pas garantir une place sur une nouvelle ligne de bus.

3.1. Zones

| ZONE 1 | ZONE 2 | | ZONE 3 | | |
|--------------------|----------------------|-----------------------------|---------------------------|-------------------------------|---------------------|
| Bellevue | Bogis-Bossey | Le Grand Saconnex (GE) | Acacias | Genève - Malagnou | Le Lignon |
| Bossy | Céligny | Le Petit Saconnex | Begnins | Genève - Plainpalais | Nyon |
| Chambésy | Cessy | Les Avanchets | Bernex | Genève - Plateau de Frontenex | Onex |
| Chavannes-des-Bois | Chatelaine (GE) | Meyrin | Borex | Genève - Vieille ville | Petit-Lancy |
| Collex-Bossy | Chavannes-de-Bogis | Nations | Chéserex | Genolier | Plan-les-Ouates |
| Commugny | Chevry | Ornex | Collonge-Bellerive | Gilly | Prangins |
| Coppet | Crans-près-Céligny | Pâquis | Cologny | Gingins | Saint-Genis-Pouilly |
| Ferney-Voltaire | Crassier | Prévessin-Moëns | Confignon | Givrins | Sergy |
| Genthod | Divonne-les-Bains | Saint-Jean / Les Charmilles | Dully | Gland | Thônex |
| Mies | Echenevex | Segny | Eysins | Grand-Lancy | Trélex |
| Sauverny | Founex | Servette | Genève - Champel | Grens | Vandoeuvres |
| Tannay | Gex | Vernier | Genève - Chênes-Bougeries | Jonction | Vésenaz |
| Versoix | Grilly | Versonnex | Genève - Eaux Vives | La Rippe | Vich |
| | Grottes / St-Gervais | | Genève - Florissant | Lancy | |

La zone 4 couvre les localités dont le nom ne figure pas sur les listes ci-dessus.

Registrations for lunch and bus services are for the whole academic year.

Cancellations should be made in writing at the latest one day before the beginning of each period (i.e., before 1st September 2026 for the Autumn period, before 1st January 2027 for the Winter period and before 1st April 2027 for the Spring period). Switching from a round-trip to an one-way service is considered a termination and subject to the applicable cancellation terms.

Students already enrolled in the bus service for the year 2025-2026 and wishing to re-enrol for 2026-2027 must complete the online registration form.

1. BILLING

Lunch and/or bus services are invoiced once a year at the same time as tuition and payable at the following dates:

| PERIOD | MONTH | DATE OF PAYMENT |
|--------|----------------------------|-------------------------------|
| Autumn | Back to school to December | 20 th August 2026 |
| Winter | January to March | 1 st December 2026 |
| Spring | April to June | 1 st March 2027 |

For parents who have chosen to pay via direct debit, lunch or bus fees will be collected according to the dates shown above.

1.1. MULTICCHILD DISCOUNT

Parents with several children enrolled in one of these services and not receiving support from their employer benefit from the following discounts:

| | HOT LUNCH | TRANSPORTATION |
|-----------------------|-----------|----------------|
| 2 nd child | - 25% | - 25% |
| 3 rd child | - 35% | - 35% |
| 4 th child | - 50% | - 50% |
| 5 th child | - 50% | - 50% |

2. FEES (VAT INCLUDED)

2.1. Hot lunch fees

| | AUTUMN | WINTER | SPRING | YEAR | ONE TICKET |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|
| PRESCHOOL | CHF 965 | CHF 765 | CHF 765 | CHF 2'495 | CHF 15 |
| PRIMARY | CHF 1'260 | CHF 870 | CHF 870 | CHF 3'000 | CHF 19 |
| SECONDARY | CHF 1'515 | CHF 1'095 | CHF 1'095 | CHF 3'705 | CHF 24 |

2.2. Transportation service fees

| | AUTUMN | WINTER | SPRING | YEAR | ONE WAY | ONE TICKET |
|--------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------------------|------------|
| ZONE 1 | CHF 1'705 | CHF 1'270 | CHF 1'270 | CHF 4'245 | 65% of the full price | CHF 21 |
| ZONE 2 | CHF 1'920 | CHF 1'445 | CHF 1'445 | CHF 4'810 | 65% of the full price | CHF 21 |
| ZONE 3 | CHF 2'010 | CHF 1'515 | CHF 1'515 | CHF 5'040 | 65% of the full price | CHF 21 |
| ZONE 4 | CHF 2'115 | CHF 1'585 | CHF 1'585 | CHF 5'285 | 65% of the full price | CHF 21 |

Registration for the transportation service and hot lunch is from Monday to Friday. No pro rata will be applied for partial use of these services during the week. Lunch and bus tickets for all sections are invoiced together with miscellaneous bills during the school year.

3. TRANSPORTATION SERVICE

The brochure indicating school bus lines and bus schedules will be available at the beginning of the academic year. The bus service will begin on **Monday, 24th August 2026 in the afternoon.**

Should a change of address take place during the school year, the transportation department cannot guarantee a place on the new bus line.

3.1. Zones

| ZONE 1 | ZONE 2 | | ZONE 3 | | |
|--------------------|----------------------|-----------------------------|---------------------------|-------------------------------|---------------------|
| Bellevue | Bogis-Bossey | Le Grand Saconnex (GE) | Acacias | Genève - Malagnou | Le Lignon |
| Bossy | Céligny | Le Petit Saconnex | Begnins | Genève - Plainpalais | Nyon |
| Chambésy | Cessy | Les Avanchets | Bernex | Genève - Plateau de Frontenex | Onex |
| Chavannes-des-Bois | Chatelaine (GE) | Meyrin | Borex | Genève - Vieille ville | Petit-Lancy |
| Collex-Bossy | Chavannes-de-Bogis | Nations | Chésereux | Genolier | Plan-les-Ouates |
| Commugny | Chevry | Ornex | Collonge-Bellerive | Gilly | Prangins |
| Coppet | Crans-près-Céligny | Pâquis | Cologny | Gingins | Saint-Genis-Pouilly |
| Ferney-Voltaire | Crassier | Prévessin-Moëns | Confignon | Givrins | Sergy |
| Genthod | Divonne-les-Bains | Saint-Jean / Les Charmilles | Dully | Gland | Thônex |
| Mies | Echenevex | Segny | Eysins | Grand-Lancy | Trélex |
| Sauverny | Founex | Servette | Genève - Champel | Grens | Vandoeuvres |
| Tannay | Gex | Vernier | Genève - Chênes-Bougeries | Jonction | Vésenaz |
| Versoix | Grilly | Versonnex | Genève - Eaux Vives | La Rippe | Vich |
| | Grottes / St-Gervais | | Genève - Florissant | Lancy | |

Zone 4 covers all towns that are not named on the list above.